

LLETRES VIEYES

Una aventura qu'embizca

Atopase na Biblioteca Nacional en Buenos Aires col exemplar de fecha 3 de mayu de 1930 d'*El Heraldo de Asturias* que recueye un poema inéditu de Teodoro Cuesta.

Enterase per *La Ilustración de Galicia y Asturias* (1878) que Jesús Pando y Valle (Villaviciosa 1849-1911), persona de grandor na so dómina, tamién escribió n'asturianu.

Descubrir n'*El Correo de Asturias* (L'Habana, 28 de xineru de 1894) a un escritor, Octavio Baraja, del que nun dicen res los llibros d'hestoria.

Tentar a dar col autor mazcaritáu, sol anónimu nel poema *A Maruxa la Quintana* (*El Comercio*, Xixón, 7 d'ochobre de 1879), sol ñomatu en *Carta a un indianu* (*El Oriente de Asturias*, 24 de payares de 1895).

Too ello, de xunto o por separao, ye una aventura qu'embizca: la d'andechar na recuperación de la lliteratura asturiana.

XURDE BLANCO

Una poesía inédita de Teodoro Cuesta

*En los días de mi querido amigo y protector, don
Manuel Acébal y Garrido.*

¡Utru añu finidu!... ¡Juasús!... con que xera
El tiempu s'esnidia pa nunca golver...
Un soplu e la vida... xurar bien pudiera
Que 'l home más vieyu se muere al nacer

¡U foren les gales qu'a Mayo risueñu
Ayeri gociósos lu viemos llucir!
¡Qué bien dixo el sabiu... "la vida ye sueñu",
Suañando la muerte nos suele ferir.

Mas ya que nel mundo, pel sueñu o dispiertu,
El home espatuxa, queriendo gociar,
Al diablu les penes amúsguese 'l muertu,
Qu' al vivu bastante i avaga rabiar.

Non dexa Teodoro colar isti día
Sin su noraguena... ¡qué muncho!... soy fiel,
Y en mil y mil años borrar non podría
Del alma so nome, bondosu Manuel

Siñora, niñines... retueyos del alma,
Por siempre, queridu, bendiga el Señor,
Y dones sin cuentu disfruten y calma
Ansi paga deudes d'amor... , con amor.

Teodoro CUESTA.

Encero 10. de 1888.

AL OCULTARSE EL SOL (1)

Pe la verde montaña, roxu el sol se escondía
Dexando en so caminu apagadina lluz,
E'nel mar que verraba el vareu iba y venía
Y la negra andarina sos xiblios repetía,
Encima de la ilesia, sobre la mesma cruz.

Per sendes escabroses el rebañu baxaba
Y muy lloñi se oya el cantu del pastor,
Los alamos y umeros el vientu meñeaba
Y el coruxu parduscu sos ales levantaba
Saliendo del teyau del templu del Señor.

Nes cases de la aldea el rezu religiosu
Lexana voz semeya de coru monacal,
Les roses se cerraben e'nel guertu olorosu;
Y pa'ise a'so casa e'nel arroyu hermosu
Miraben les zagales so cara virxinal.

Los pitos y gallines recoxía una anciana,
Y á la postre resuena el quexumbroxu son
De esa llengua de fierru que llamen la campana,
Que manda á los cristianos cual reina soberana
Rezar pe los defuntos á Dios una oracion.

JESUS PANDO Y VALLE.

(1) Está tomado el pensamiento de esta composición de otra del mismo autor titulada *Al oscurecer*, inserta en su primer libro de *Poesias*, 1874.

L'Aldea y la Ciudá

DEDICADA A MI QUERIDO AMIGO

FRANCISCO M. GUIBASOLA

Que diferencia vá, Pachin de l'alma
De l'amañosa vida de l'aldea
Ond' una suave calma
El ánimu recrea
Y se desfruten mil comodíades
Que d'aféchu vos son desconocies
En'es grandes ciudades
Onde les sos costumbres corrompies
Po la farsa 'l compliu y la 'tiqueta
Face la vida d'opresión completa,
Yast' al puntu qu' estráñame qu' exista
Mortal de tal pachorra
Que tal vida resista
Y non mand' á la porra
Esos diaños de grandes pueblachones
Con mil cafeses, tiendes y mesones
Y non corra á l'aldea presurosu
A calzar les madreñes
Trocando los salones per un llosu,
Onde cien aldeanes, guapes neñes
Entr' allegres tonaes encantaores
Despachen les llabores
Propies de la llabranza,
Y allá 'l oscurecer en acabando
Vánse toes cantando
A facer una danza
Onde cien gorgoneros expeditos
Llucen su habilidá con gorgoritos
Que 'l xilgueru más puro non ficiera
Si á faceyos la tema se punxera . . .
Bien quixera, Pachin, poder cuntate
Les belleces sin cuentu de l'aldea
Pero ye bien difícil la tarea,
E intentalla sería disparate,
Por que cómo posible consideres
Qu' una pluma describa exautamente
Les tardes placenteres
Pasaes tranquilamente
A la sombra agradable y fresquillina

D' un frondosu carbayu ó d' una encina
A orielles d'una fuente ó d'un regatu
Oyendo les cançiques
De tordos, verderones,
Del malvis, del xilgueru y del fiervatu?
¿Y qué pluma hay capaz de dase traza
Pá pintar les escenes diverties
Que tan allegres son y entretenies
D' una fila ó filón ó una esfoyaza?
Non hay pluma, Pachin, tan portentosa
Qu'escenes d'una vida tan dichosa
Describe exautamente
Nin qu'una idea dé siquieramente
Mas, non se necesita mucha cencia
Nin gran entendimientu
Pa notar al momentu
Que ye grande, mu grande diferencia
La qu' exist' entr' aldees y ciudades,
Unes con otre mal encomparaes,
Encomenzando por que 'l aldeanu
Respira un aire sanu
En sin mezcla del fumú de carbonés
Nin mósferes viciaes y corrompies
Que n' eses poblaciones
Tren les respiraeres encoyies,
Motivu verdaeru
De ver per ende mil señoritucos
Que por falta d' un güen respiraeru
Están engurriapaes como mayuques
Mientras que les rapaces aldeanes
Tan frescachones, gordes y rollices
¡Trastornen á un el xuíciu!
Ya cualquier i dan ganas
De dayos un mordiscu n' es narices
O en cualquier otrulláu, en sin prexuíciu.
¡Y esos señoritucos
Que ná ciudá se ven tan delgaucos
C'ol focicu encoyiu
Cual figu miguelín que vien tardiu

Y el pizcuezú estirau com' un merucu
Y más arrugues sobr' el so pelleyu
Qu' una manzana tien de les de sucú!
¿Qué pinten xunt' aquellos moziquinos
Derechos como pinos
Que n'aldea se ven d' anches costielles
Capaces de llevar enriba d' elles
La cratedal d' Uvieo con campanes,
Callondrigos y tó con sacristanes,
Y venti arrobes más, en sin fundise
Con pesu tan atroz el espinazu
Nin dar pruebas tampocu de rendise
Nin sudar si se quier u' un güen peazu?
Esto preba ¡ye fuerza que lo diga!
Qu' un güen platu de fabes y morciella,
Y de lleche y boroña una 'scudiella
Dan más fuerza y poer á la barriga
Qu' eses comides tan condimentaes
Que se estilen allá pe les ciudades . . .
Pero non sé, Pachin, pa qué m' afano
En facer comparances
Sabiedo que me falten los alcances
Y que ye del to envano
Tratar de date idea
De lo bien que se pasa po l'aldea.
Con esti fundamentu
Fago puntu al momentu
Mas non sin prevenite
Que si quiés engordar y divertite,
Entama lluego el viaxe y ven aina
A pasar á l' aldea aquí connigo
Una temporaina,
¡Verás cuanta verdá ye lo que digo!

OCTAVIO BARAJA.

De *El Ausera* de Cangas de Onís.

A MARUXA LA QUINTANA.

¡Hai Maruxa de mio vida!
Non se lo que per min pasa,
Yo atisbo que rondien munchu
Pel to huertu y la quintana,
Pericón de la Portiella
Y Pachinin de Colasa:
A min, pónesme focicu,
Non me mires cara á cara
Com' antañu cuando naide
Asomava per to casa:
He verda q' aquellos mozos
Travayen meyor llavranza
Y gasten muncha fachenda;
Tamien lo hé, degun tien gracia
Pá cantár y facer riestres
Pel tiempu de la esfoyaza;
Denguno ye tan plantau,
Tan güen mozu, cuando cuadra
Que voi contigo á la villa
Co la montera terciada,
La chaqueta de Somonte,
Y la faja colorada;
Entóncenes ¡Maruxinal
¿Quien me tus? ¿Quien me diz nada
Que non y' arrime el civiellu
Y faiga echá la cuayada?
¡Tengan güen cudiao los dos
Rondahores de to gracia!
Si dalgun piesco d' acuando
Facete la cigañada,
Desfaigo en pedacinos
D' un tellerón la quixada:
Conque así, q' anden con tientu
En arrovai á un el alma,
¡Que tanto yes tu Maruxa
Pa Toribu la Perala!

SECCIÓN LITERARIA.

CARTA Á UN INDIANU.

Queridu Xuan: tú non sabes lo que yo te echo de menos en estas noches llarguísimas que nos depara 'l invienu. Tú non puedes fe gurate lo munchu que yo me acuerdo de las horas gayasperas que co' los críos pasemos sobre 'l llar de la cocina, y cuntando guapos cuentos al redior de las panoyas y magustales tremendos. Cuando güelven las xeladas y los vendabales recios nos arrinconan 'n 'a casa que júl ayeri to fieru siento una pena muy jonda al sentame xunt' al jueü onde xugamos al tute y á la brisca con empeñu dando la pes y mayando el tres á cada momentu. ¡Qué chanzas aquí gastamos, qué bromas aquí tuvimos! ¡Dios quiera que lluego güelvas á esti rinconín del cielol Mándami algunos papeles que parllen d' esos magüetos que viven pe' las malezas como corzos correnteros, y dimi si esi e 'l motivu de que, en pára de *ensurrentos* ios llamen allá *malvices* sin cantar como los nuestros. Tamién en otros pedióricos que oyó lleer el mió ernu lláman ios *llatro faciosos llabrantes y filísteos*... (¡llástima de otro Sansón que ica jendiera los güesos!)

No' se dirán co' la ronca esos porfaios robecos, mocordios que non conocen lo que valen los iberos; los que á Cartago y á Roma punxeren en grave aprietu; los que 'spacharen los moros, y al ambiciosu y maferu Bonaparte escalabraren con gran fortuna y aciertu. ¡Non, pes!... que se miren munchu y anden con cudiáu y teatu, que cuando alguenu nos cuca paga so jocicu 'l pleitu.

¡Cuntarán esos manguanes que ya España val tan pocu que se encuelle porque al monte vayan cuatro regoltosos? ¡'Robes! ¡qué mal la conocen! ¡qué pocu saben, ¡coroyul la constancia y valentía, la juercia y fe de sos mozos! Asturias, la noble tierra que dió que rascar al moru, y al romanu y al francés non duerme agora tampocu. Ente los munchos jiyinos que allá joren animosos está 'l general Canella que e templau como elli solu y da güenas escorzunas á esa xente del degorriu. Yo, vieyu y tou non terrezo echar un fusil al llombu pa regala-íos, sin roña, trescientas libras de plomu, ó un jorcáu pa travesalos como al narvasu y al rozu, ó alguna joce ó guadaña pa dir segando á lo tochu munchas traidoras cabezas en 'as que falta migollu. Esa Cuba, rica perla engarzada en mar del trópicu tien un café y una casta y un tabacu goloso que embuten en 'a mollera jumú y espíritus llocos

que la cáldian y la aturden jaciendo un mundiu á so antoxu de visiones y pantasma que muerren al primer sopiu. Cuba e guapa, fértil, rica, pero ¡ay! en somantu hermosu tien jiyos de muchas madres que piensan de muchos modos, jaciendo i grandes perjuicios con barullos y trestornos. Tema esos Estáos Xuntos que atentos á so negociu asistirán la ocasión de metela lluego en bolsu. Cudie de que no' la atrape esi *yáukee* codiciosu que ve contentu la *mesa* y paez jambrientu llobu. España e so noble madre sea española del tou qu' el que aborrez á so madre nunca puede ser dichosu. Viva en so ley, en so jabla, en sos costumbres y modos y ella será afortunada y dará envidia y asombro. No ti 'scribo más; vo al monte (non como *lladre-faciosu*) á cortar un carru d' árgumas pa poder tizar el jornu. Conque, adiós; munchas memorias á Xuaco, á Lin y á Bartolo, á Xico el de tia Maricha y á Xulián el de Mosollu; y tú recibi un abrazu d' esti vieyu que 'stá llocu por vete per esta tierra... que lo e

Perico 'l Sordú.

Por la copia,
PH.

20 de Noviembre de 1895
